

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени М. В. ЛОМОНОСОВА

На правах рукописи

Юань Юе .

Юань Юе

**Эмотивная лексика в аспекте преподавания русского языка как
иностранного (на материале экспрессивно окрашенных номинаций лиц)**

5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования) (русский язык, русский язык как иностранный, уровни начального общего образования, основного общего образования, среднего общего образования, среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительного образования, профессиональное обучение)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Москва – 2025

Диссертация подготовлена на кафедре дидактической лингвистики и теории преподавания русского языка как иностранного филологического факультета ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова».

Научный руководитель:

Кортава Татьяна Владимировна

доктор филологических наук, профессор,
академик РАО

Официальные оппоненты:

Шаклеин Виктор Михайлович

доктор филологических наук, профессор,
ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов», филологический факультет, кафедра русского языка и методики его преподавания, заведующий кафедрой

Васильева Татьяна Викторовна

доктор педагогических наук, доцент,
ФГАОУ ВО «Московский государственный технологический университет «СТАНКИН»,
Институт социально-технологического менеджмента, кафедра иностранных языков, заведующий кафедрой

Тарасова Елена Николаевна

доктор педагогических наук, доцент,
ФГБОУ ВО «МИРЭА – Российский технологический университет», институт международного образования, кафедра русского языка (как иностранного), заведующий кафедрой

Защита диссертации состоится «25» сентября 2025 года в 16 часов 00 минут на заседании диссертационного совета МГУ.058.1 Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова по адресу: 119991, Москва, ГСП-1, Ленинские горы, д. 1, стр. 51, 1-й учебный корпус, филологический факультет.

E-mail: sovet@philol.msu.ru

С диссертацией можно ознакомиться в отделе диссертаций научной библиотеки МГУ имени М.В. Ломоносова (Ломоносовский просп., д. 27) и сайте ДС МГУ: <https://dissovet.msu.ru/dissertation/3494>.

Автореферат разослан «___» _____ 2025 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета
кандидат филологических наук



Одинцова И.В.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Диссертационное исследование посвящено изучению лексического значения номинаций лиц с экспрессивной окраской, способов их образования и функционирования в целях преподавания русского языка как иностранного.

В русле современной концепции антропологической лингвистики происходит тщательная разработка специфики языкового отображения различных локальных картин мира, одной из которых является картина мира человеческих эмоций.

В последние годы всё больше усиливается интерес к эмотивному компоненту в преподавании русского языка как иностранного с точки зрения необходимости развития эмоционального интеллекта у обучающихся, обучения их выражению эмоций в соответствии с лингвокультурой изучаемого языка, использования в речи эмотивного языкового материала. Благодаря умению употреблять в речи экспрессивно окрашенные единицы языка, в том числе экспрессивно окрашенные номинации лиц, иностранец может не только выражать собственные чувства, эмоции, оценку окружающей его действительности, но и адекватно воспринимать устную и письменную речь носителей русского языка.

В русском и китайском языках экспрессивно окрашенные номинации лиц обладают определенными свойствами в таких аспектах, как характеристика внешнего вида, поведения, личностных качеств, характера, возраста, социального статуса, интеллекта и других значимых свойств человека. Интерес к лексике такого рода наблюдается в лингвистических и методических исследованиях, но в то же время ее изучение не утрачивает актуальности, поскольку в процессе развития современного русского языка появляются всё новые способы выражения экспрессивной окраски, которые до настоящего времени не стали предметом комплексного лингвометодического анализа.

Таким образом, **актуальность** темы исследования обусловлена, во-первых, ее включенностью в проблематику современной антропоцентрической

парадигмы изучения языка, во-вторых, сложностью лексических единиц данной тематической группы для восприятия и усвоения иностранными учащимися в силу специфики семантики, парадигматических особенностей, своеобразия прагматического компонента значения, национально-культурных особенностей употребления и, в-третьих, необходимостью детального изучения и описания этих особенностей с целью представления в курсе русского языка для иностранных учащихся.

Степень научной разработанности проблемы. Исследование эмотивной лексики в современной лингвистике привлекает внимание российских и зарубежных исследователей. Данная проблематика находит отражение в трудах В.В. Виноградова, Т.Г. Винокура, Е.М. Галкиной-Федорук, Р.А. Будагова. Различные ее аспекты рассмотрены в работах И.В. Арнольд, Н.Д. Арутюновой, Л.Г. Бабенко, Е.М. Вольф, Г.А. Золотовой, И.М. Кобозевой, М.Н. Кожинной, Т.В. Кортава, Л.П. Крысина, Н.А. Лукьяновой, Т.Н. Матвеевой, Е.Ф. Петрищевой, Д.Э. Розенталя, А.И. Смирницкого, Г.Я. Солганика, В.Н. Телия, В.И. Шаховского и др.

Исследованию проблем словообразования экспрессивно окрашенных номинаций лиц в русском языке посвящены труды В.А. Белошапковой, Е.А. Земской, Н.Ю. Шведовой, в русском и китайском языках – работы Фу Хуайцина, Чжан Янь, Чжоу Цзянь, Ян Чжэньлань и др.

К вопросам обучения лексике и словообразованию в иноязычной аудитории обращались Э.И. Амиантова, Э.В. Аркадьева, Т.М. Балыхина, Г.А. Битехтина, В.В. Добровольская, Л.Г. Золотых, Л.В. Красильникова, Л.С. Крючкова, Н.А. Лобанова, И.П. Лысакова, И.П. Слесарева, И.А. Пугачев и др., в том числе отдельным аспектам изучения эмотивной лексики посвящены работы И.А. Арсеньевой, С.А. Дроздовой, О.А. Культепиной, Е.В. Мерзляковой, Е.А. Никитиной, Е.А. Орлова, Н.Н. Романовой, В.И. Яшиной, Е.Е. Шевчик и др.

Объект исследования – экспрессивно окрашенные номинации лиц в современном русском языке и их отражение в китайском языке.

Предмет исследования – лингводидактическое описание экспрессивно окрашенных номинаций лиц в русском языке на фоне китайского языка и способы их интеграции в содержание обучения русскому языку иностранных учащихся.

Цель исследования – выявление лексического значения, особенностей словообразования и функционирования экспрессивно окрашенных номинаций лиц в современном русском языке в зеркале китайского и разработка методики обучения китайских учащихся употреблению данных единиц.

Для достижения поставленной цели предполагается решить следующие **задачи**:

1. Рассмотреть терминологическую базу исследований по изучаемой теме и проанализировать взаимосвязи и системные отношения между терминологическими единицами «эмоциональность», «оценочность», «экспрессивность», а также «стилистическая окраска», «функционально-стилистическая окраска», «экспрессивная окраска».

2. Исследовать основные особенности, коннотации и классификации экспрессивно окрашенных лексем, называющих лиц в русском языке для использования данной информации в лингвометодических целях.

3. Выделить экспрессивные номинации лиц в Русском семантическом словаре под общей редакцией Н.Ю. Шведовой (далее – РСС) и проанализировать по РСС стилистические пометы выделенных слов, сравнить их с пометами, которые рекомендуют другие словари, – Большой академический словарь русского языка под ред. Л.И. Балахоновой (далее БАС), Большой толковый словарь русских существительных под ред. Л.Г. Бабенко (далее БТСРС).

4. Сравнить способы образования экспрессивно окрашенной лексики, называющей лиц, в современных русском и китайском языках.

5. Рассмотреть экспрессивно окрашенные номинации лиц с переносным значением в их отношении к разным лексико-семантическим группам (ЛСГ) и представить их тематическую классификацию.

6. Разработать систему упражнений и заданий, направленных на изучение китайскими учащимися экспрессивно окрашенных номинаций лиц, и провести опытное обучение в естественных условиях с целью проверки ее педагогической эффективности.

Гипотеза исследования заключается в следующем: обучение употреблению номинаций лиц с экспрессивной окраской позволит китайским учащимся преодолеть трудности в овладении данной темой и будет способствовать совершенствованию их коммуникативной компетенции, если произвести комплексный анализ данных номинаций в современном русском языке и предложить их лингвометодическое описание; выявить грамматическую, словообразовательную, семантическую и прагматическую специфику русских номинаций лиц с экспрессивной окраской на фоне китайского языка; определить пути и способы включения данного материала в содержание обучения китайских учащихся русскому языку.

Для решения поставленных задач применялись следующие **методы**: описательный метод, включая наблюдение за языковыми фактами и их сопоставление, классификацию; метод сплошной выборки материала из словарей; компонентный анализ; семантический анализ; контекстуальный анализ; квантитативная обработка данных; методы наблюдения, анкетирования и опытного обучения.

Методологической основой настоящего исследования послужили следующие труды:

– работы, посвященные проблемам изучения эмотивной лексики (В.В. Виноградов, Т.Г. Винокур, Е.М. Галкина-Федорук, Р.А. Будагов; И.В. Арнольд, Н.Д. Арутюнова, Л.Г. Бабенко, Е.М. Вольф, Г.А. Золотова, И.М. Кобозева, М.Н. Кожина, Т.В. Кортава, Л.П. Крысин, Н.А. Лукьянова,

Т.Н. Матвеева, Е.Ф. Петрищева, Д.Э. Розенталь, А.И. Смирницкий, Г.Я. Солганик, В.Н. Телия, В.И. Шаховский и др.);

– работы, рассматривающие проблемы словообразования экспрессивно окрашенных номинаций лиц в русском языке (В.А. Белошапкина, Е.А. Земская, Н.Ю. Шведова и др.), а также в русском и китайском языках (Фу Хуайцин, Чжан Янь, Чжоу Цзянь, Ян Чжэньлань и др.);

– работы в области теории и методики преподавания русского языка как иностранного (Э.Г. Азимов, М.В. Всеволодова, Л.П. Клобукова, И.П. Лысакова, Г.И. Рожкова, С.А. Хавронина, А.Н. Щукин и др.), в том числе с учетом этнонациональных особенностей иностранного контингента (Т.М. Балыхина, И.А. Пугачев и др.);

– работы в области обучения лексике и словообразованию в иноязычной аудитории (Э.И. Амиантова, Э.В. Аркадьева, Г.А. Битехтина, В.В. Добровольская, Л.Г. Золотых, Л.В. Красильникова, Л.С. Крючкова, Н.А. Лобанова, И.П. Слесарева, и др.);

– работы в области преподавания эмотивной лексики иностранным учащимся (И.А. Арсеньева, С.А. Дроздова, О.А. Культепина, Е.В. Мерзлякова, Е.А. Никитина, Е.А. Орлов, Н.Н. Романова, В.И. Яшина, Е.Е. Шевчик и др.).

Научная новизна работы заключается в том, что впервые проводится исследование словообразования, семантики и функционирования экспрессивно окрашенных номинаций лиц в зеркале китайского языка, а также разрабатывается новый компонент содержания обучения русскому языку в иноязычной аудитории и описываются способы его интеграции в систему преподавания РКИ китайским студентам.

Теоретическая значимость работы заключается в возможности использования результатов исследования для изучения особенностей экспрессивной окраски речи, возможном вкладе в решение таких теоретических проблем лексикологии и стилистики, как структурирование различных типов словарных объединений, разработка лексикографических принципов описания русских слов в учебном словаре для иностранцев, а также в аспекте

представления экспрессивно окрашенных номинаций лиц в рамках методики обучения русскому языку как иностранному китайских студентов.

Практическая значимость работы заключается в том, что результаты исследования могут послужить базой для уточнения стилистических помет при составлении словарных статей. Результаты исследования могут быть использованы для разработки методических материалов, направленных на совершенствование коммуникации между носителями русского и китайского языков, а также в практике преподавания русского языка китайским студентам.

Материал исследования. Базовым источником лексического материала является Русский семантический словарь / Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / РАН. Институт русского языка. Под общей редакцией Н.Ю. Шведовой Т.1. М., 2002 г. В исследовании проводится сопоставление данных нескольких словарей: Большой толковый словарь русских существительных: Свыше 15000 имен существительных: Идеографическое описание. Синонимы. Антонимы. Под редакцией Л.Г. Бабенко. М., 2008 г., Большой академический словарь русского языка под редакцией Л.И. Балахоновой. М., 2004 г.

Основу для перевода и сбора данных в китайском языке составил Большой русско-китайский словарь новой эпохи, созданный Научно-исследовательским центром русской филологии и культуры Хэйлунцзянского университета. Пекин. 2019 г. (далее – БРКС); Национальный корпус современного китайского языка.

Контексты употребления экспрессивно окрашенных номинаций лиц извлечены из Национального корпуса русского языка (далее – НКРЯ). Материалом исследования послужили также результаты начального и итогового контроля в процессе проведения опытного обучения, наблюдения за речевым поведением учащихся и результаты завершающего анкетирования.

Положения диссертации, выносимые на защиту:

1. Экспрессивное значение слова является наряду с рациональным значением компонентом его лексического значения, тем оценочным компонентом, который, образуя коннотацию, помогает получить экспрессивный

эффект. Такие лексические единицы являются важным фрагментом содержания обучения в аспекте РКИ.

2. Эмоционально-экспрессивная и функционально-стилевая окраски выполняют сходные функции в речи, они переплетаются, создавая единый речевой эффект. В то же время функциональная окраска не так выразительна, как эмоционально-экспрессивная. Кроме того, эмоционально-экспрессивная окраска присуща самой языковой единице, тогда как функционально-стилевая окраска определяется использованием языковой единицы в той или иной сфере общения.

3. В русском языке номинации лиц с экспрессивной окраской образуются посредством аффиксального способа (суффиксации) и неаффиксальных способов (усечение, сложение, аббревиация, субстантивация), а также лексических способов. Лексические способы представлены метафоризацией (переносом названия) и добавлением коннотации с сохранением прямого значения. Однако специфика этих способов в русском и китайском языках неодинакова. В современном китайском языке существует четыре способа создания слов оценочного класса, относящихся к номинациям человека: словосложение (корнесложение), аффиксация, редупликация; лексический способ также представлен метафоризацией.

4. В основе обучения иностранных студентов экспрессивно окрашенным номинациями лиц в современном русском языке лежит предложенная в работе классификация, состоящая из 11 тематических групп: 1) номинации лиц по полу; 2) номинации лиц по возрасту; 3) номинации лиц по родственным отношениям; 4) номинации лиц по дружеским отношениям; 5) номинации лиц по социальному положению, профессии, роду занятий; 6) номинации лиц, указывающие на внешний вид и физические данные; 7) номинации лиц, указывающие на характер человека; 8) номинации лиц, указывающие на наличие/отсутствие способности у человека; 9) номинации лиц, указывающие на поведение человека; 10) номинации лиц, указывающие на взгляды человека; 11) номинации лиц, употребляющиеся чаще в качестве обращений.

5. Система упражнений и заданий, направленная на освоение китайскими учащимися экспрессивно окрашенными номинациями лиц, включает четыре этапа: 1) представление и семантизацию лексики; 2) контроль понимания лексической единицы; 3) формирование лексических умений; 4) контроль сформированности умений. Разработанная система упражнений и заданий способствует развитию у учащихся умений правильного употребления данных единиц в устной и письменной речи, готовности к более яркому выражению собственной оценки окружающей действительности в процессе коммуникации с носителями русского языка.

Обоснованность и достоверность результатов исследования обеспечиваются обширным кругом изученных теоретических и практических публикаций по теме диссертации, успешной апробацией предложенной методики работы с экспрессивно окрашенной лексикой, номинирующей лиц, в китайской аудитории и полученными положительными результатами опытного обучения.

Апробация работы. Основные положения и результаты диссертационного исследования отражены в четырех публикациях автора в рецензируемых научных изданиях, определенных Положением о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова. Теоретические положения и практические наблюдения, выводы и рекомендации обсуждались и излагались на четырех международных научно-практических конференциях: на LXIX Международной научно-практической конференции «Российская наука в современном мире» (г. Москва, 2025 г.), на LIV Международной научно-практической конференции «Российская наука в современном мире» (г. Москва, 2023 г.), на IX Международной научно-практической конференции «Современные вопросы устойчивого развития общества в эпоху трансформационных процессов» (г. Москва, 2023 г.), на Международной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов» (г. Москва, 2021 г.).

Разработанная на основе проведенного исследования система упражнений и заданий, направленных на овладение китайскими студентами экспрессивно окрашенными номинациями лиц, прошла апробацию в 2024/2025 учебном году на факультете русского языка Харбинского политехнического университета.

Личный вклад автора заключается в теоретической разработке основных идей и концептуально-методологических положений по исследуемой проблеме, сборе, обработке, анализе и лингводидактическом описании языкового материала, в создании системы упражнений и заданий, организации и проведении опытного обучения с использованием разработанных учебно-методических материалов, в анализе полученных результатов и формулировании выводов, в подготовке публикаций.

Структура работы. Работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и Приложения. Диссертация снабжена таблицами, схемами и диаграммами, которые в сжатом виде представляют основные выводы исследования. Приложение содержит материалы для учебного словаря: список из 426 экспрессивно окрашенных номинаций лиц с переводом на китайский язык, снабженных толкованиями и стилистическими пометами.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** определены объект и предмет настоящей диссертации; обоснована ее актуальность; сформулированы цели и задачи исследования; охарактеризована практическая и теоретическая значимость работы; обозначена ее научная новизна; описан используемый материал; определены основные методы исследования; сформулированы положения, выносимые на защиту; показана структура работы.

Глава 1 посвящена рассмотрению теоретических основ изучения экспрессивно окрашенной лексики в современном русском языке в аспекте обучения русскому языку как иностранному.

В параграфе 1.1 производится обзор истории и концепций изучения экспрессивно окрашенной лексики в русском и китайском языках в аспекте обучения русскому языку как иностранному.

Рассмотрены терминологическая база исследования, проанализированы взаимосвязи и системные отношения между терминологическими единицами «эмоциональность», «оценочность», «экспрессивность».

Интерес лингвистов к проблемам языковой оценки, ее сущности, типологии, средствам выражения и специфике функционирования вполне обоснован. Оценка определяется как закрепленное в семантической структуре слова значение, реализующее отношение говорящего к соответствующему понятию или предмету по типу одобрение / неодобрение и т.д. Оценка как бы «впитывает» в себя соответствующую эмоцию, а параметры эмоции и оценки совпадают: «приятное» – «хорошо», «неприятное» – «плохо».

Существуют различные классификации оценочных значений. Н.Д. Арутюнова выделяет общие и частные оценки. Общеоценочные значения реализуются прилагательными *хороший* и *плохой* и их стилистическими и экспрессивными синонимами и выражают общий аксиологический итог. Частнооценочные значения, дающие оценку одному из аспектов объекта с определенной точки зрения, включают такие оценки, как сенсорно-вкусовые, эстетические, утилитарные, психологические, этические, нормативные и телеологические, пр.: *скучный, добрый, красивый*. Существует два основных значения оценки, одно из которых – рациональная оценка, т.е. объективное описание размера, количества, длины и других параметров объекта. Слова, относящиеся к такого рода оценке (как, например, *широкий, узкий, длинный* и *короткий*), лишены эмоций, поэтому они не относятся к области исследования эмоциональной окраски. Противоположность «рассудочной оценки» представляет собой эмоциональная оценка как оценка на уровне чувств. Таким образом, оценочное отношение может быть как рациональным, так и эмоциональным. Однако все же неоспорим тот факт, что категории эмоциональности и оценочности находятся во взаимной связи, но относительно

характера этой связи в научной литературе ведутся дискуссии. Согласно одной из точек зрения, существующих в лингвистике, категории эмоциональности и оценочности рассматриваются как переплетающиеся.

Понятия «экспрессивность» и «эмоциональность» в языке В.В. Виноградов, В.А. Звегинцев и др. ввели в научный оборот в середине XX века. Вслед за ними во второй половине XX века тема экспрессивности в языке и языкового выражения эмоций разрабатывалась в трудах В.Г. Гака, М.Н. Кожинной и ряда других крупных лингвистов, которые исследовали коммуникативные функции языковых единиц, репрезентирующих эмоциональное состояние говорящего, его отношение к предмету речи и т.д. Во многих современных лингвистических исследованиях категории «эмоция» и «экспрессия» в разных вариациях предстают как близкие понятия, являющиеся частью категории выразительности. Например, Н.В. Аванесова и И.А. Прудникова считают, что «эмоциональность» и «экспрессивность» – это две важнейшие составные части категории выразительности.

Подобная точка зрения отражена в ряде исследований, где эмотивность рассматривается как составная часть экспрессивности (работы И.В. Арнольд, Е.М. Галкиной-Федорук, И.Р. Гальперина). В частности, Е.М. Галкина-Федорук считает, что эмоциональность необходима для выражения эмоций, а экспрессивность служит для усиления выразительности и образности, подчиняя себе эмоциональность. По её мнению, экспрессия возможна без эмоций, но эмоция без экспрессивного невозможна, «выражение эмоций всегда экспрессивно, но экспрессия не всегда может быть эмоциональна». Существует и другое мнение: Т.Г. Винокур, Н.А. Лукьянова, В.Н. Телия и ряд других исследователей полагают, что эмоциональность представляет собой средство для создания экспрессивности.

В нашем исследовании мы, следуя традиции, представленной в работах Е.М. Галкиной-Федорук, В.Г. Гака, В.Н. Телия и др., полагаем, что в широком смысле понятия эмоциональности и экспрессивности могут быть рассмотрены как близкие и даже синонимичные, но в рамках лингвистического исследования

эмоциональность представляет собой более узкое понятие, являясь важной составной частью экспрессивности.

Исследуются коннотация и классификация типов экспрессивно окрашенных слов в аспекте преподавания русского языка как иностранного. Экспрессивная окраска тесно связана с лексическим значением и является его важной частью. При этом мы поддерживаем мнение, что экспрессивная окраска слова обычно имеет две формы существования в языке.

Первая форма выражения относится к статической ситуации и выражается в объективной и очевидной экспрессивной окраске слов. Например, слово *бедняжка* означает заботу и любовь, выражает положительные эмоции; вторая форма проявляется в динамической ситуации, указывает на определенную языковую среду и придает ситуативную окраску значению. Например, рациональное значение слова *сын* – «ребёнок мужского пола». Однако во фразе «Воистину *сын* Отечества никогда не поймёт отпетого негодяя или низкопробного дельца», это слово приобретает положительную окраску: честный, смелый, добрый, патриотичный человек. Эти две ситуации различны. Экспрессивная окраска первой формы, будь то в статичном изолированном случае или в каком-либо контексте, присуща самому слову, определена, очевидна и понятна всему сообществу носителей языка. Слова с потенциально возможной окраской разделяются на нейтральные слова, которые, присоединяя суффикс, формируют производное (преимущественно метафорическое) значение и придают слову эмоционально-оценочную окраску, и на слова, которые получают эмоционально-оценочное значение в контексте.

В аспекте реализации выдвинутого нами принципа концептуальности в обучении иностранным языкам эмотивное слово выступает средством раскрытия и детализации содержания того или иного эмоционального концепта. В то же время более пристальное внимание к эмотивной лексике, на наш взгляд, должно способствовать созданию углубленных этноориентированных методик преподавания РКИ, которые впоследствии помогут студентам хорошо ориентироваться в лексике эмоций.

Параграф 1.2 посвящен изучению взаимосвязи экспрессивной и стилистической окраски. Поскольку в науке эти понятия и их определения употребляются порой как синонимы, их разграничение представляет определенную трудность.

Стилистическая окраска относится к дополнительным значениям помимо базовой семантики (лексическое значение и грамматическое значение) в языковой единице. В толковых словарях эмоционально-оценочный компонент фиксируется с помощью специальных помет (стилистических помет): *неодобр.*, *пренебр.*, *презр.*, *груб.*, *ирон.*, – пометы, указывающие на отрицательную эмоциональную оценку; *ласк.*, *уваж.*, *высок.* – на положительную эмоциональную оценку. Т.Г. Винокур подчеркивает, что стилистическая окраска языковой единицы относится к характеристикам и функциям ее выразительности. Стилистическая окраска обычно делится на две категории: эмоционально-экспрессивная окраска и функционально-стилевая окраска.

Эмоционально-экспрессивная и функционально-стилевая окраски выполняют сходные функции в речи. Хотя эти два понятия тесно связаны между собой, но между ними существуют и различия. Функциональная окраска не так выразительна, как эмоционально-экспрессивная. Эмоционально-экспрессивная окраска присуща самой языковой единице, тогда как функционально-стилевая окраска определяется использованием языковой единицы в той или иной сфере общения.

Экспрессивно окрашенная лексика часто используется в разговорном, публицистическом и литературно-художественном стилях. Рассмотрение функционирования оттенков окраски в основном связано с исследованиями разговорной речи: это работы Е.А. Земской, М.А. Китайгородской, Н.Н. Розановой и ученых саратовской школы во главе с О.Б. Сиротининой, посвятивших многочисленные исследования функциональной дифференциации языка. Е.А. Земская приводит примеры ласкового отношения к собеседнику, под которым подразумевает ребенка: (мать говорит ребенку): *Что тебе дать*

*молочка/компотика? Где же твои гольфики? (медсестра говорит больному):
Разрезик ровненький / быстро заживает / Какой шовик аккуратненький!*

В процессе изучения русского языка как иностранного, помимо усвоения формы и значения слова, учащиеся также должны изучать дополнительное значение слова с точки зрения стилистической окраски. В русском языке использование слов с разной стилистической окраской в различных коммуникативных ситуациях способствует достижению разных коммуникативных целей, тем самым создавая определенные языковые эффекты. В практике русской речи китайским студентам следует уделять внимание стилистической окраске и применять ее к соответствующему контексту для достижения наилучшего практического эффекта.

Глава 2 содержит сопоставительное исследование номинаций лиц со стилистической пометой в толковых словарях русского языка и Большом русско-китайском словаре новой эпохи, проводится сопоставление способов словообразования таких существительных в обоих языках.

В **параграфе 2.1** рассмотрены экспрессивно окрашенные номинации лиц в толковых словарях русского языка. Методом сплошной выборки из «Русского семантического словаря» нами было выделено 426 номинаций лиц с эмоционально-экспрессивной окраской. Выявлялись те единицы, которые имели стилистические пометы эмоционально-экспрессивной окраски: *пренебрежительное, презрительное, неодобрительное, шутовское, иронические, бранное, уничижительное, ласкательное, уменьшительно-ласкательное.*

Наиболее частотными в «Русском семантическом словаре» оказались номинации лиц с неодобрительной окраской (25,82%), наименее частотны номинации лиц с уничижительной окраской (1,64%). Номинации лиц с отрицательной эмоциональной оценкой составили 72,27%, в отличие от номинаций лиц с положительной эмоциональной оценкой – 27,69%.

Однако указанные стилистические пометы не одинаковы в различных словарях. В качестве причин этого мы называем следующие: 1) более быстрая по сравнению с другими смена стилистических норм; 2) отсутствие специально

ориентированной на потребности лексикографии стилистической теории слова; 3) сосуществование различных подходов к интерпретации стилистического потенциала слова; 4) существенные различия в понимании категорий эмотивности, оценочности, экспрессивности и отношений между ними.

В данной работе анализируется группа номинаций лиц с эмоционально-экспрессивной окраской, выделенная на материале «Русского семантического словаря». В работе проведено сопоставление стилистических помет выделенных номинаций в различных толковых словарях: «Русский семантический словарь», «Большой толковый словарь русских существительных» и «Большой академический словарь русского языка». Стилистические пометы совпадают по данным двух источников у 222 номинаций, что составляет 52,11%, полное совпадение по данным трёх источников выявлено у 9 номинаций, что составляет 2,11%, совсем не совпадают пометы по данным трёх источников у 195 номинаций, что составляет 47,5%. Это соотношение подтверждает сказанное выше о несогласованности и неоднородности системы помет в толковых словарях.

Разработанные материалы и полученные результаты могут найти применение в разработке учебных словарей, а также в аспекте изучения экспрессивно окрашенных номинаций лиц в курсе русского языка в иноязычной аудитории.

Параграф 2.2 посвящен исследованию способов образования номинаций лиц с экспрессивной окраской в русском языке. Номинации лиц с экспрессивной окраской могут появляться в языке посредством морфологического и лексического способов.

Номинации лиц с экспрессивной окраской появляются в языке посредством лексических способов: в процессе метафоризации, тогда у лексемы появляется переносное значение, а также в результате добавления экспрессивной коннотации. В процессе анализа лексического значения экспрессивно окрашенных номинаций лиц рассматривались прямые и переносные значения.

87,7% выделенных лексем имеют прямое значение, а 12,3% – переносное значение.

Все номинации лиц с эмоциональной окраской, употребляющиеся в переносном значении, можно разделить на лексические группы по выбору денотата для метафоризации: 1) живое существо: *амёба, букашка* и т.д.; 2) человек определенной профессии или возраста: *торгаш, мальчишка* и т.д.; 3) сказочное или религиозное существо: *кощей, божок*; 4) мера длины или счета: *верста, ноль, нуль*; 5) вкусовые ощущения: *кислятина*; 6) предмет одежды: *колпак, юбка*; 7) предмет мебели: *комод*; 8) растения: *сморчок*; 9) часть тела: *туша*; 10) металл: *золотце*; 11) строение: *каланча*; 12) природное явление: *пузырь*.

В русском языке основным словообразовательным способом для образования оценочных существительных является морфологический способ, а именно – суффиксальный способ. В процессе анализа выявленных в РСС номинаций были выделены группы суффиксов, образующих номинации мужского рода, женского рода и общего рода.

Суффиксы существительных, образующие номинации лиц с эмоциональной окраской мужского рода: -щик- (*алиментщик*), -чик- (*везунчик*), -ник- (*гримасник*), -еньк- (*папенька*), -онк- (*мальчонка*), -тель- (*блюститель*), -ей- (*богатеи*), -ишк- (*болтунишка*) и т.д. Наиболее частотным в проанализированных примерах является суффикс -ник- (14,1%).

Суффиксы существительных, образующих номинации лиц с эмоциональной окраской женского рода: -щиц- (*алиментщица*), -к- (*бабка*), -ец- (*бабей*), -ищ- (*бабища*), -ул- (*бабуля*), -ус- (*бабуся*), -еньк- (*бабусенька*) и т.д. Наиболее частотным среди проанализированных примеров является суффикс -к- (31,6%).

Суффиксы существительных, образующие номинации лиц с эмоциональной окраской общего рода: -к- (*бедняжка*), -ушк- (*болтушка*), -л- (*воображала*), -юг- (*бандюга*), -щин- (*безотцовщина*), -ишк- (*брехунишка*) и т.д. Наиболее частотным в данной группе примеров является суффикс -к- (25%).

Знание способов образования номинаций лиц с экспрессивной окраской в русском языке позволит китайским учащимся не только выделять данные единицы в потоке речи, но и понимать их значение.

Параграф 2.3 посвящен исследованию номинаций лиц с экспрессивной окраской в двуязычном русско-китайском толковом словаре. Анализу подверглись выделенные в РСС 426 экспрессивно окрашенных номинаций лиц. В двуязычном русско-китайском словаре выявлено, что 188 лексических исследуемых единиц не имеют помет, что составляет 44,9%. 230 единиц имеют экспрессивные пометы, что составляет 55,1%. По данным, представленным в работе, можно сделать вывод о том, что наиболее частотными оказались номинации лиц с пометой «ласкательное» – 53 номинации (13,18%), наименее частотными оказались номинации лиц с пометой «неодобрительное» – 1 номинация (0,2%). В двуязычном словаре номинаций лиц с отрицательной окраской больше, чем номинаций лиц с положительной окраской.

В китайском словаре отсутствуют 14 номинаций лиц с экспрессивной окраской – семантических эквивалентов русских слов. Например, номинация лица «индюк» в значении «заносчивый, надменный человек» в китайском языке отсутствует, поскольку номинация «индюк» 公火鸡 имеет переносное значение «человек с горячим характером». Номинация «лошадь» 马 в китайском языке не имеет значения «крупная женщина», словари фиксируют значение «талантливый человек».

В современном китайском языке существует три способа создания слов оценочного класса, относящихся к номинациям человека: словосложение (корнесложение), аффиксация, редупликация. Словосложение – это образование составных слов путем сложения полнозначительных корней. Аффиксация представляет собой присоединение аффиксов к знаменательным морфемам. Редупликация заключается в удвоении знаменательной морфемы или сложении двух идентичных морфем. Данные три способа словообразования основные для создания номинаций лиц с экспрессивной окраской.

Понимание способов словообразования экспрессивно окрашенных номинаций лиц в родном языке помогает понять через сопоставление способы образования подобных единиц в русском языке. Сравнение способов образования таких слов показывает, что в русском и китайском языках способы словообразования имеют черты как сходства, так и различия. Результаты сопоставления могут быть использованы в практике преподавания русского языка как иностранного.

В параграфе 2.4 проведен сопоставительный анализ тематических групп экспрессивно окрашенных номинаций лиц в НКРЯ и РСС. В этой главе нами представлена собственная классификация экспрессивно окрашенных номинаций лиц, включающая 11 тематических групп.

- 1) Номинации лиц по полу: *девочка, мальчишка, мужчинка* и т.д.
- 2) Номинации лиц по возрасту: *бабулька, желторотик, клоп, карапуз, молокосос, сосун, хрыч, щенок, юнец* и т.д.
- 3) Номинации лиц по родственным отношениям: *бабушка, бабуся, братец, внученька, дедуля, жenuшка, мамуля, половина, сватьюшка, сестрица* и т.д.
- 4) Номинации лиц по дружеским отношениям: *дружок, подруженька, соседушка*.
- 5) Номинации лиц по социальному положению, профессии, роду занятий: *айболит, безотцовщина, богатей, временицк, главарь* и т.д.
- 6) Номинации лиц, указывающие на внешний вид и физические данные: *амбал, ангелочек, глиста, голыш, грязнуха, комод, очкарик, пузырь* и т.д.
- 7) Номинации лиц, указывающие на характер человека: *амеба, индюк, пустельга, размазня, ротозей, рыба, скромница, скупердяй, слабак* и т.д.
- 8) Номинации лиц, указывающие на наличие/отсутствие способности у человека (ум, талант и др.): *бездарь, бестолковщина, везунок, везунчик, всезнайка, вундеркинд, грамотей, зубрилка, полужайка, супермен* и т.д.
- 9) Номинации лиц, указывающие на поведение человека: *алкаш, белоручка, водохлёб, вопрошатель, выскочка, гадюшник, головотяп* и т.д.

10) Номинации лиц, указывающие на взгляды человека: *динозавр, доброхот, коммуняка, левак, левачка, моралист, праведник* и т.д.

11) Номинации лиц, употребляющиеся чаще в качестве обращений: *бедняжка, голубица, золотце, капелька, лапушка, киса, соседушка* и т.д.

В **Главе 3** эмотивная лексика рассмотрена в ракурсе обучения русскому языку китайских студентов; предложена система упражнений и заданий, направленных на овладение эмоционально окрашенными номинациями лиц, актуальными для учащихся, которые владеют русским языком в объеме Второго сертификационного уровня (B2) и выше.

В **параграфе 3.1** выявлены экспрессивно окрашенные номинации лиц, содержащиеся в лексических минимумах, учебниках и учебных пособиях по русскому языку для иностранных учащихся.

Произведен анализ лексических минимумов (ЛМ) по русскому языку как иностранному с точки зрения содержания в них экспрессивно окрашенных номинаций лиц. Методом сплошной выборки выделялись только те экспрессивно окрашенные номинации лиц, которые были рассмотрены нами ранее на материале Русского семантического словаря и составили Приложение к исследованию. Эмоциональная лексика составляет 3,26% общего количества ЛМ. Лексический минимум уровня C1 содержит больше всего эмоционально окрашенной лексики (3,9%). По сравнению с содержанием ЛМ предыдущего уровня, ЛМ Третьего сертификационного уровня содержит лексику разных сфер общения, в результате чего в него вошла экспрессивно окрашенная лексика, относящаяся чаще к разговорному и просторечному стилю.

В рамках данной работы проанализирована система упражнений, направленных на изучение эмотивной лексики, в китайских и российских учебниках и учебных пособиях. Во всех рассмотренных учебных изданиях присутствуют все необходимые этапы работы с лексикой, различия наблюдаются лишь в количестве и разнообразии упражнений. В китайских учебниках больше внимания уделяется обучению грамматике, тогда как в

российских учебниках больше внимания уделяется параллельному изучению лексики и грамматики.

В **параграфе 3.2** представлена система упражнений и заданий, направленных на изучение экспрессивно окрашенных номинаций лиц в китайской аудитории.

Экспрессивно окрашенные номинации лиц целесообразно вводить в лексический запас иностранного студента по отдельности и по тематическим группам. В качестве языкового материала выбраны две тематические группы лексических единиц: «номинации лиц по родственным отношениям» и «номинации лиц, указывающие на внешний вид и физические данные». Разработанная система включает четыре типа упражнений и заданий, направленных на 1) представление и семантизацию лексики; 2) контроль понимания лексической единицы; 3) формирование лексических умений; 4) контроль сформированности умений.

В **параграфе 3.3** описаны программа, ход и результаты опытного обучения китайских студентов употреблению экспрессивно окрашенных номинаций лиц.

Цель опытного обучения – выявить трудности в овладении данной темой, выработать методы и приемы для устранения трудностей в ее освоении, разработать комплекс заданий для обучения иностранных студентов навыкам употребления экспрессивно окрашенных номинаций лиц в речи. Эксперимент проводился в естественных условиях обучения в китайском вузе – на факультете русского языка Харбинского политехнического университета в период с марта по май 2024/2025 учебного года. Участниками эксперимента выступили студенты магистратуры 1 и 2 года обучения, владеющие русским языком в объеме Второго сертификационного уровня (B2) и выше. В проведении опытного обучения участвовали 25 китайских студентов.

Опытное исследование проводилось в несколько этапов: 1) разработка материалов для диагностического среза; 2) проведение диагностического среза; 3) разработка учебной программы, направленной на развитие умений употребления в речи экспрессивно окрашенных номинаций лиц; 4) проведение

опытного обучения; 5) разработка материалов для итогового среза; 6) проведение итогового среза; 7) проведение анкетирования по теме изучения экспрессивно окрашенных номинаций лиц; 8) анализ результатов эксперимента.

**Тематический план программы
«Эмоционально окрашенные номинации лиц»**

Тема	Объем часов	Форма контроля
Слово и его лексическое значение. Прямое и переносное значение слова.	2	Устный опрос
Стилистическая окраска эмоциональной лексики.	1	Устный опрос
Эмоционально окрашенные номинации лиц. Способы образования: морфологические, лексические.	2	Задания
Тематические группы экспрессивно-окрашенных номинаций лиц.	2	Задания
Употребление экспрессивно окрашенных номинаций лиц.	2	Задания
Всего:	9	

Устный опрос к теме 1.

1. Что такое слово в лексическом аспекте?
2. Чем характеризуется прямое значение слова?
3. Чем характеризуется переносное значение слова?
4. Как образуется переносное значение слова?

Устный опрос к теме 2.

1. Какие стилистические пометы выделяются автором Русского семантического словаря?
2. Какие еще словарные пометы бывают?
3. Какие эмоции и чувства передают стилистические пометы?

Пример задания к теме 3.

Каким морфологическим способом образованы данные лексические единицы:

Производящее слово	Суффикс	Производное слово
Баба	-ушк-	бабушка
Жена	-ушк-	женушка
Бабуся	-еньк-	бабусенька
Бабуля	-еньк-	бабуленька
Баба	-ул-	бабуля
Сын	-ул-	сынуля
...

Чем характеризуется переносное значение слова?

Прочитайте новые слова и значение существительных. Скажите, как они связаны.

Существительные, называющие человека	Значение существительных
Комод (просторечное, пренебрежительное)	Человек с квадратной фигурой, большой и неповоротливый
Кощёй (разговорное, презрительное)	Тощий и высокий человек (обычно о старике)
Кнопка (разговорное, шутовое)	Человек небольшого роста, а также ребенок
Каракатица (разговорное, пренебрежительное)	Человек с короткими ногами или низкорослый кривоногий человек
Верста (разговорное, ироническое)	Высокий несуразный человек
Сморчок (разговорное, пренебрежительное)	Малорослый, слабосильный человек (обычно о старике)
Пузырь (разговорное, шутовое)	Здоровый упитанный, крепкий ребёнок

Пример задания к теме 4.

Распределите слова по группам.

бабушка, благоверная, невестушка, тётушка, амбал, ангелочек, бабец, бабища, болящий, сынуля, верзила, верзилушка, верста, глиста, голыш, голышка, грязнуха, внученька, дылда, жёнушка, каланча, каракатица, мамуленька, карапуз, бабусенька, кнопка, комод, коротышка, бабуленька, кощей, кикимора, красавчик, лысик, малявка, свекровушка, мерзляк, мерзлячка, матрона, дедуля, очкарик, мамуся, пигалица, пузанчик, бабуля, пузырь, папенька, распустеха, мамуля, сморчок, толстопуз, толстопузик, толстушка, туша, маменька, фефёла, тётенька, фифа, хияк, хлюпик, худышечка	
Номинации лиц по родственным отношениям	Номинации лиц, указывающие на внешний вид и физические данные
...	...

Пример задания к теме 5.

Напишите рассказ (5–7 предложений), используя номинации лиц с отрицательной экспрессивной окраской (например, верзила) и номинации лиц с положительной экспрессивной окраской (например, ангелочек).

По результатам итогового среза было выявлено, что лексика группы «Номинации лиц по родственным отношениям» более проста для учащихся в понимании и употреблении, что связано с отсутствием переносного значения и объяснением значения слов словообразовательными формантами. Группа «Номинации лиц, указывающие на внешний вид и физические данные» связана с наличием переносного значения, сложного в понимании, поэтому процент овладения навыком употребления данных лексических единиц ниже (Диаграмма 1).

Диаграмма 1

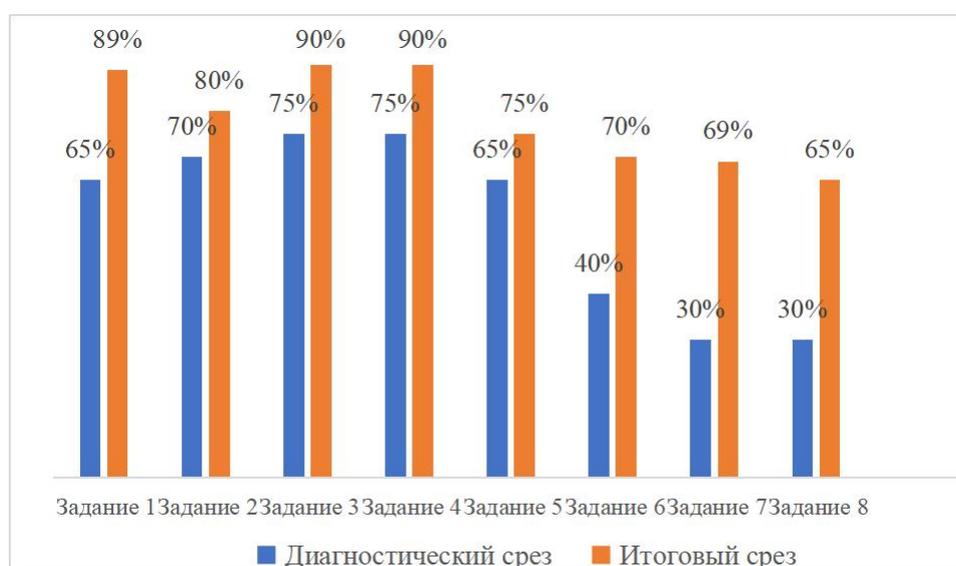


Диаграмма 1 наглядно демонстрирует разницу результатов до и после проведения опытного обучения. В диагностическом тестировании средний процент правильных ответов составил 56,2%, в итоговом тестировании – 78,7%. Процент овладения навыком употребления экспрессивно окрашенных единиц гораздо выше, чем до прохождения программы обучения.

Результаты проведенного опытного обучения и завершающего анкетирования показали эффективность предложенной методики и системы заданий, стимулирующих активность китайских студентов на уроках. Опытное обучение позволило не только выявить имеющиеся у них трудности в изучении экспрессивно окрашенных номинаций лиц, но и заполнить лакуны в

коммуникативной компетенции студентов и тем самым повысить эффективность обучения.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В работе рассмотрены лексические единицы, содержащие эмоциональный фактор в своем значении и проявляющие его вне зависимости от контекста. По вопросу соотношения содержания понятий «эмоциональность» и «экспрессивность», мы исходили из того, что в рамках лингвистического исследования эмоциональность представляет собой более узкое понятие, являясь важной составной частью экспрессивности. Экспрессивно-эмоциональный оттенок определяется самим словарным значением слова или создается в контексте. Функциональные оттенки, характерные для многих языковых единиц, используются в конкретной сфере общения. Более пристальное внимание к эмотивной лексике, на наш взгляд, должно способствовать созданию углубленных этноориентированных методик преподавания РКИ, которые впоследствии помогут студентам хорошо ориентироваться в лексике эмоций.

Способы словообразования оценочных существительных в русском и китайском языках имеют как общие, так и национально-специфические черты; особенности использования этих существительных в общении и их прагматические функции в условиях усиливающегося антропоцентризма языков заслуживают дальнейшего углубленного изучения.

Изучение экспрессивно окрашенных номинаций лиц позволяет инофону не только выражать собственные эмоции, чувства, давать оценку окружающей действительности, но и понимать устную и письменную речь в полном объеме, участвовать в коммуникации на русском языке без языковых барьеров. В работе предложена система упражнений и заданий, направленных на овладение эмоционально окрашенными номинациями лиц, в ходе опытного обучения доказана ее эффективность.

Перспективы дальнейшего исследования связаны с поиском более рациональных и эффективных способов обучения иностранных студентов

эмотивной лексике в процессе чтения художественной литературы, устной и письменной коммуникации на русском языке.

Список работ, опубликованных по теме диссертации

Научные статьи, опубликованные в изданиях, рекомендованных для защиты в диссертационном совете Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова по специальности 5.8.2

1 . Юань Юе. Метафорические функции экспрессивно окрашенной лексики, называющей лиц, в современных русском и китайском языках // Мир науки, культуры, образования. 2022. №. 1(92). С. 336–339. (Импакт-фактор журнала в РИНЦ: 0,338). (0,71 п.л.).

2 . Юань Юе. Способы образования экспрессивно окрашенных номинаций лиц в современных русском и китайском языках // Мир науки, культуры, образования. 2022. №. 2(93). С. 347–349. (Импакт-фактор журнала в РИНЦ: 0,338) (0,69 п.л.).

3 . Юань Юе. Изменения эмоциональной окраски в русских лексических единицах: сравнительный анализ с китайским языком // Мир науки, культуры, образования. 2024. № 6 (109). С. 603–606. (Импакт-фактор журнала в РИНЦ: 0,338.) (0,57 п.л.)

4 . Юань Юе. Экспрессивно окрашенные номинации лиц в аспекте преподавания русского языка как иностранного // Педагогический журнал. 2025. № 2. С.194–202. (Импакт-фактор журнала в РИНЦ: 0,160.) (0,62 п.л.).